



**גיליון מספר 10 – נובמבר 2011**

טיפים שימושיים לכתובה - משולחנו של הצוות לעריכת הלשון במכללה<sup>1</sup>

**התאהבתי בה..... בלשון העברית!**

**והפעם: על ה"א ועל אל"ף [על אל"ף ארמית ועל ה"א עברית]**

**לכתוב נכון:** אסמכתה, גרסה, דוגמה, טבלה, כורסה, משכנתה, סדנה, פסקה, קופסה ועוד שורה של שמות ארמיים המסתיימים ב -ָא [חלקם מקורם ביוונית] חדרו אל העברית. הסיומת הארמית -ָא שימשה במקור כתווית ידוע המקבילה לה"א הידיעה בעברית, כך מִלְפָא בארמית פירושו הַמְלֶךְ בעברית. שמות אלה נתפסו בעברית כשמות ממין נקבה בגלל זהות הצליל a בארמית לסיומת הנקבה העברית -ָה. האקדמיה החליטה כי המילים הללו שהושאלו מן הארמית ייכתבו בעברית בסופן בה"א ולא באל"ף. בצורת הרבים אפשר לנקוט את הסיומת -אות.

**יש לכתוב בסיומת ה"א ולא בסיומת אל"ף**

<p>ולא אסמכתא ובריבוי: אסמכתות וגם אסמכתאות ולא גרסא ובריבוי: גְרִסוֹת וגם גְרִסאוֹת ולא דוגמא ובריבוי: דוגמות וגם דוגמאות ולא טבלא ובריבוי: טבלאות ולא כורסא ובריבוי: כורסות וגם כורסאות ולא משכנתא ובריבוי: מִשְׁכְּנֹתוֹת וגם מִשְׁכְּנֹתָאוֹת ולא סדנא ובריבוי: סדנאות ולא פסקא ובריבוי: פְּסָקוֹת וגם פְּסָקָאוֹת ולא קופסא ובריבוי: קופסות וגם קופסאות</p>	<p><b>דוגמה:</b> אסמכתה גרסה דוגמה טבלה כורסה משכנתה סדנה פסקה קופסה</p>
--	--

**יש לכתוב**

<p>ולא מחד ומאידך</p>	<p><b>דוגמה:</b> מִחַד גִּיסָא ומֵאִידֶךְ גִּיסָא משמעו בעברית: מצד אחד ומצד אחר</p>
-----------------------	--

**ביטויים מן הארמית בעברית**

<p>משמעו: מהמשובח ומהמובחר ביותר, מן המיטב משמעו: עין רעה</p>	<p><b>דוגמה:</b> מְשׁוּפְרָא דְשׁוּפְרָא עֵינָא בְּיִשָּׂא</p>
---	--

**נגיעה בהגייה**

הוא חֶם והיא חָמוֹת [ולא חָמָה] ובריבוי: חָמִים וחָמִיּוֹת

<sup>1</sup> ד"ר עדית שר - מרכזת, אדוה אליה, מור ביטון, תהילה כהן, כנרת ראובני-חדד, אוסנת שריג